

le mag

N° 50
JUIL. AOÛT
2014

Le magazine d'information
de Quimper Communauté

ERGUÉ-GABÉRIC • GUENGAT • LOCRONAN • PLOGONNEC
PLOMELIN • PLONÉIS • PLUGUFFAN • QUIMPER

ÉCO EMPLOI
Hydrolienne Sabella
Plongée en vue

DÉCOUVERTES
Ergué-Gabéric,
terre de VTT

La Cornouaille en fête



QUIMPER
COMMUNAUTÉ

www.quimper-communaute.fr

Nouveau



Lotissement

Les jardins du Prat ar Roz

8 Parcelles

Libres de
constructeur

De 478m² à 615 m²



**Bien vivre
à Quimper**



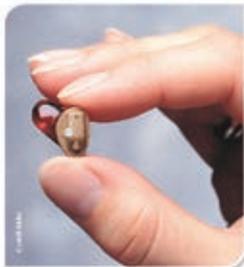
58, rue de la Terre Noire - Quimper

www.lelogisbreton.com

02 98 55 81 98



Les aides auditives
qui se font
naturellement
oublier.



**BILAN AUDITIF⁽¹⁾
GRATUIT**

**PRÊT⁽²⁾ GRATUIT
DE 2 AIDES
AUDITIVES**

CHOIX DE VOTRE
SOLUTION AUDITIVE
ADAPTÉE À VOTRE
BUDGET



AMPLIFON,
PARTENAIRE PRIVILÉGIÉ
DES COMPLÉMENTAIRES
SANTÉ

(1) Test à but non médical (2) Prêt sur prescription médicale, moyennant le versement d'un dépôt de garantie restituable au terme du prêt.

RENDEZ-VOUS DANS VOTRE CENTRE AMPLIFON OU SUR : www.amplifon.fr

Axelle Couderq,
audioprothésiste D.E



QUIMPER

35 bis avenue de la Gare
29000 QUIMPER

02 98 90 72 38



amplifon

ARMOR INTERIM



Votre nouvelle agence à
QUIMPER

Industrie

BTP

Tertiaire

Agroalimentaire

3 et 5 bd de l'Amiral de Kerguelen
29000 Quimper

Tél. 02 98 10 15 00

Fax : 02 98 66 81 82

armorinterimquimper@servagroupe.fr

Édito

RAYONNEMENT CULTUREL ET CULTURE POUR TOUS

Notre projet politique comporte trois axes clairs. L'un d'entre eux consiste à affirmer le positionnement de Quimper, et de Quimper Communauté, comme capitale de la culture bretonne. Cette identité forte représente un atout majeur parce qu'il nous différencie des autres territoires, dans un monde de plus en plus standardisé et banalisé.

C'est pour cela que nous sommes tant attachés à la bonne santé, à la vitalité, à la diffusion la plus large et la plus ambitieuse possible de la langue et de la culture bretonnes.

C'est pour cela que nous sommes heureux et fiers d'accueillir au sein de notre superbe musée des Beaux-arts une exposition exceptionnelle, qui marque et ouvre les esprits. « Picasso, l'éternel féminin » est, jusqu'au 18 août, un rendez-vous magique, une chance rare pour les amoureux de l'art et des artistes. L'occasion aussi de se souvenir à quel point Max Jacob, dont nous célébrons cette année le soixante-dixième anniversaire de la cruelle disparition, a compté dans le monde culturel européen.

C'est pour cela que nous levons les freins à l'accessibilité de notre cœur de ville. Que nous facilitons l'accès de chacun des habitants de Quimper Communauté à nos richesses partagées. Que nous nous ouvrons encore plus résolument aux touristes, aux visiteurs, à tous ceux qui sont curieux de nous.

C'est pour cela enfin que nous sommes plus déterminés que jamais à abattre les frontières, lutter contre les réticences, combattre les appréhensions. À faire en sorte, en somme, que chacun considère l'accès libre et spontané à la culture comme allant de soi. À faire le nécessaire pour que plus personne ne dise ou pense : la culture, ce n'est pas pour moi ! Nous voulons développer une offre de qualité, diversifiée, accessible à tous.

C'est par cela que nous assumerons véritablement notre destin de capitale culturelle de la Bretagne.

Ludovic Jolivet,
Maire de Quimper, Président de Quimper Communauté.

Pennad-stur

BRUD AR SEVENADUR HA SEVENADUR EVIT AN HOLL

Teir linenn vras ha splann zo en hor raktres politikel. Kadarnaat plas Kemper, ha Kemper Kumuniezh, evel kêr-benn sevenadur Breizh zo unan anezho. Un dra eus ar c'hentañ eo an identelezh kreñv-se peogwir e laka diforc'h etre an tiriadoù all ha ni, en ur bed unvan ha plaen muioc'h-mui.

Abalamour da se ez omp ken stag ouzh yec'hed mat ha bevder ar brezhoneg ha sevenadur Breizh ha c'hoant bras hon eus da skignañ anezho al ledanañ ar gwellañ.

Abalamour da se ez eus stad ha lorc'h ennoomp o tegemer e-barzh mirdi an Arzoù-kaer, hor mirdi hollgaer, un diskouezadeg dibar, a verk hag a zigor speredoù an dud. « Picasso, l'éternel féminin », a bado betek an 18 a viz Eost, zo un emgav boemus, ur chañs dibaot evit an dud a gar an arz hag an arzoerien. Tro hor bo ivez da zerc'hel soñj eus Max Jacob, emaoomp o lidañ er bloaz-mañ deket deiz-ha-bloaz ha tri-ugent e varv kriz, hag a oa bet ken pouezus e bed ar sevenadur en Europa.

Abalamour da se e vo aesaet ar reolennoù evit dont betek kreizig-kreiz hor c'hêr. Abalamour da se e vo aesaet an traoù evit ma c'hallo pep hini eus annezidi Kemper Kumuniezh mont da-gaout hor pinvidigezhioù boutin. Hag en em zigeriñ a reomp muioc'h c'hoazh war an douristed, ar weladennerien, an holl re o deus c'hoant da c'houzout hiroc'h diwar hor penn.

Abalamour da se, a-benn ar fin, ez omp mennet muioc'h eget biskoazh da ziskar an harzoù, da stourm ouzh an diegi, da vont a-enep an nec'hamant. Da ober e doare ma soñjo pep hini, a-barzh fin ar gont, ez eo an digor frank ha didro d'ar sevenadur un dra sklaer hag anat. Da ober ar pezh a zo ezhomm evit ma ne vo ket mui den ebet o lavaret pe o soñjal : ar sevenadur n'eo ket evidon-me ! C'hoant hon eus da ziorren ur c'hinnig a-zoare, liesseurt ha digor d'an holl. Evel-se eo, evit gwir, e kemerimp karg eus hon zonkadur a gêrbenn sevenadurel Breizh.

Ludovic Jolivet,
Maer Kemper, Prezidant Kemper Kumuniezh.



Sommaire

L'actualité	p. 4-5
Le dossier	p. 6-9
La Cornouaille en fête	
Travaux	p. 10
Nouvelle mairie de Kerfeunteun : le chantier est lancé	
Éco emploi	p. 12
Hydrolienne Sabella - Plongée en vue à Ouessant cet hiver	

Environnement	p. 13
L'énergie, l'affaire de tous	
Juste une image	p. 14
De football, d'excellence et de bel esprit	
Découvertes	p. 16
Ergué-Gabéric, terre de VTT	
Histoire(s)	p. 17
Le bel été d'août 1914 à Quimper	
Pratique	p. 18

Théâtre de Cornouaille, saison 2014-2015

SPECTACLES | La saison 2014-2015 du Théâtre de Cornouaille sera encore une fois riche et éclectique. Pour répondre à vos attentes et vous surprendre .

Pas moins de 70 spectacles : théâtre, musique, danse, cirque... Parmi les têtes d'affiche, citons Bartabas, François Morel ou un spectacle du ballet du Grand Théâtre de Genève chorégraphié par Benjamin Millepied. Sans oublier Sonik en mai et Circonova en janvier-février, deux temps forts. Si le premier, événement unique en Bretagne, relève de l'anticonformisme musical, le deuxième fait la part belle au cirque d'aujourd'hui. N'hésitez pas ! Pour lancer la saison, une soirée de rentrée est prévue le vendredi 12 septembre. À ne pas rater...

Plus d'informations sur www.theatre-cornouaille.fr ou 02 98 55 98 55. Les abonnements et places de spectacle sont disponibles auprès de l'accueil-billetterie et sur le site Internet jusqu'au 12 juillet puis à partir du 2 septembre (également par courrier durant tout l'été).



Le bus, la bonne idée de l'été

TRANSPORTS | Comme chaque été, le réseau Qub met en place des services spécifiques pour faciliter vos déplacements.

Le bus des plages reprend du service du 5 juillet au 31 août. Direction Bénodet, Concarneau, Fouesnant, l'Île-Tudy, Sainte-Marine, Lesconil et Loctudy pour 3 € (A/R). Les titres s'achètent auprès des conducteurs de bus Qub et de cars Penn-ar-Bed. Pour connaître les arrêts de départ, renseignez-vous auprès du réseau Qub.

Le dimanche 13 juillet, la Qub vous emmène gratuitement admirer le feu d'artifice à Creac'h Gwen. À l'aller, en empruntant les lignes 1 à 11 vous arriverez à 21h30, pour profiter des animations ou à 22h30, 30 minutes avant le show. Au retour, quittez les lieux 10 minutes après le bouquet final ou une heure plus tard. Pendant le festival de Cornouaille, du mardi 22 au dimanche 27 juillet, le bus du festival vous emmène au centre-ville depuis le parking de la Croix des gardiens (ligne 5, arrêt Croix des gardiens) ou de l'université (ligne 1 arrêt Aquarive) au tarif de 3 € (A/R). Le dimanche 27, le bus est gratuit et passe toutes les 8 minutes, de 9h à 11h, et toutes les 30 minutes, de 11h à 00h30.

Participez aux grands jeux de l'été en vous rendant sur www.qub.fr ou en remplissant le coupon du dépliant de l'été (disponible à l'agence commerciale) et tentez de gagner des croisières avec la compagnie maritime Penn-ar-Bed et des places de concert pour Le Cornouaille.

Renseignements sur www.quimper-communaute.fr et sur www.qub.fr



À Plogonnec, marché nocturne au centre-bourg

COMMERCES | C'est la 3^e édition du marché nocturne au centre-bourg, le mercredi dès 19h. Cette année, l'opération s'intitule « Marché en fête ».

Chaque mercredi, le parvis de l'église s'anime en accueillant les différents commerçants et producteurs du marché. Fruits, légumes, viande, fromages, fleurs... Voilà de quoi remplir votre panier ! Et profitez de l'espace réservé pour déguster les produits du marché et assister aux animations musicales, sportives ou culturelles.

L'été aussi, on va à la piscine !

LOISIRS | La piscine Aquarive est ouverte tous les jours du 5 juillet au 31 août.

Venez profiter du bassin sportif de 25 m, du toboggan géant, du bassin à vagues, de la pataugeoire, mais aussi des jacuzzis, hammam et sauna. Entre amis ou en famille, Aquarive est le lieu idéal pour s'amuser, se détendre et faire du sport. Les horaires ? Les lundi, mercredi, jeudi et vendredi, de 10h à 20h ; le mardi, de 10h à 22h, le samedi, de 10h à 18h30 et le dimanche, de 9h à 18h30. Aquarive sera ouverte de 9h à 18h30 les 14 juillet et 15 août.

Aquarive, 159 boulevard de Creach Gwen, Quimper. Tél. 02 98 52 00 15.

La piscine de Kerlan Vian sera fermée du 5 juillet au 31 août. Renseignements sur www.quimper-communaute.fr



Du 22 au 27 juillet, le Cornouaille est aussi gourmand



ÉVÈNEMENT | Cette année encore, Le Cornouaille gourmand s'invite au festival, avec l'appui de Ialys, Bretagne Terre de Goût. Cinq jours, cinq thèmes pour découvrir les aliments autrement, à travers animations et dégustations qui mettront vos sens en éveil.

En 2013, 15 000 personnes avaient arpenté les allées du Cornouaille Gourmand, organisé par Quimper Événements. « Crêpes, cidres et pommes », « café gourmand », « poissons et algues », « laitages et lichouseries », « cochon et légumes » et « saveurs iodées » : tels sont les thèmes des cinq journées durant lesquelles les produits sont déclinés à l'envi grâce à des outils ludiques et éducatifs, comme la borne des cinq sens, le quiz interactif, le laboratoire des innovations ou la borne du patrimoine gastronomique breton. Dans le village, profitez des stands des entreprises pour déguster des produits savoureux, ne manquez pas l'atelier des chefs et le « défi cuisine ».

Le jeudi 24, la soirée est consacrée aux entreprises. Le Cornouaille gourmand est aussi l'occasion pour les professionnels de nouer de fructueux contacts.

Parure estivale pour le Chapeau Rouge

AMÉNAGEMENT URBAIN | Pendant les travaux jusqu'en 2016, le Chapeau Rouge s'habille à l'image de son histoire et de son avenir.

En parcourant la frise apposée sur les palissades, on apprend qu'au XVII^e siècle, la rue de Douarnenez n'existe pas et qu'un imposant bâtiment (qui va



de la médiathèque à l'emplacement actuel du Chapeau Rouge) accueille le couvent des Ursulines, une école et un pensionnat. Prison de 1794 jusqu'en 1920, le bâtiment est ensuite occupé par La Poste avant d'être racheté par la Ville en 1924 qui fait édifier les nouvelles halles et la salle des fêtes. Elles sont reconstruites en 1982 pour accueillir également un cinéma. Les panneaux évoquent encore l'organisation intérieure du futur centre des congrès (accueil, salles, espace restauration...) et le rôle de l'équipement, qui répondra aux demandes des professionnels (tourisme d'affaires), des associations (assemblées générales, concerts, expositions...), tout en restant un emblème de la vie culturelle et associative quimpéroise.

La Cornouaille en fête



Temps fort de l'été, Le festival Cornouaille Kemper attire toujours la foule.

FESTIVITÉS | Que vous aimiez les concerts, la musique bretonne ou classique, les spectacles en plein air, que vous préférerez l'ambiance des marchés artisanaux, des balades du patrimoine, vous trouverez assurément votre bonheur cet été. Besoin d'idées pour s'aérer la tête ou pour occuper les vacances ? Sur Quimper et les communes de l'agglomération, elles ne manquent pas. Le programme est varié, pour tous les goûts, tous les âges et toutes les tendances. Alors, laissez-vous tenter !

Six jours de concerts, de fêtes, de découvertes, de rencontres musicales et humaines... Quelque 220 000 visiteurs attendus, 200 artistes et 3 000 sonneurs conviés : Le Cornouaille Kemper va une nouvelle fois porter haut les couleurs et valeurs de la culture bretonne. L'ancrage territorial de ce festival est incontestable et il est devenu au fil du temps un rendez-vous incontournable. Du mardi 22 au dimanche 27 juillet, il fera battre le cœur du centre-ville de Quimper. Chaque soir, une tête d'affiche (Susheela Raman, Denez Prigent, Didier Squiban, Sinead O'Connor, Les Tambours du Bronx, Olli & The Bollywood Orchestra) montera sur la scène de l'espace Gradlon, lieu emblématique du festival, place de la Résistance. Le Théâtre de Cornouaille accueillera également concerts et spectacles, tandis que la place Saint-Corentin jouera tout au long de la journée son rôle habituel d'espace de découvertes et de rencontres. L'espace Évêché proposera chaque soir trois concerts autour d'un thème musical : musique traditionnelle mais aussi rock, hip-hop, électro... seront notamment de la partie.



« Le festival est étroitement lié à Quimper et il est devenu une magnifique vitrine pour une culture bretonne plurielle et actuelle, souligne Jean-Yves Stanquic, vice-président de Quimper Communauté, délégué au rayonnement culturel et sportif. Notre ambition, dans les mois à venir, est d'amplifier ce mouvement en développant l'événementiel, les animations sur toute l'année afin de créer une réelle dynamique festive sur l'agglomération et plus largement sur l'ensemble du territoire. »

Le festival est aussi un lieu de découvertes culinaires. Le Cornouaille gourmand est l'une des belles réussites parmi les nouveautés présentées en 2013. Il est réitéré cette année. Et pour refermer cette 92^e édition, « Kemper en fête » mettra en ébullition tout le centre-ville durant la très attendue et dernière journée du festival. Élection de la reine de Cornouaille, défilé des bagadoù et cercles celtiques, triomphe des sonneurs réunissent toujours des milliers de spectateurs. Le festival, ce sont aussi des spectacles gratuits, un accès libre à Quais en fête où l'on retrouve de nombreux artisans et leurs savoir-faire.

CARTE BLANCHE AUX JEUDIS DE L'ÉVÊCHÉ

Si le Cornouaille est l'événement phare de l'été, il n'éclipse cependant pas d'autres manifestations bien ancrées dans le paysage des festivités cornouaillaises.

Ainsi, les jeudis de l'Évêché ont inauguré le 12 juin une nouvelle formule. Chaque semaine, jusqu'au 6 septembre, un cercle ou bagad a carte blanche et peut inviter d'autres formations à se produire dans les jardins, au pied de la cathédrale. Ils profiteront également d'un nouvel équipement composé d'une partie scénique et d'un espace spectateurs (600 places debout ou 350 places assises), le tout protégé par une structure transparente pour admirer à la fois le spectacle et le cadre remarquable.

QUIMPER SE RÉVEILLE !

C'est une première à Quimper ! Jusqu'à début septembre, la Ville propose d'ouvrir gracieusement à toutes les initiatives cette nouvelle scène dans le jardin de l'Évêché. « J'invite toutes les associations, les artistes, chanteurs, musiciens qui souhaitent organiser des moments festifs, ou faire découvrir leurs activités, à se renseigner et à réserver dès maintenant cet espace, en prenant contact avec le service culturel de la Ville », insiste Allain Le Roux, adjoint au maire de Quimper en charge de la Culture. Une idée ? Un projet en juillet et en août ? Appelez dès maintenant le 02 98 98 89 00.

MUSIQUE BAROQUE, CLASSIQUE ET CONTEMPORAINE

Autre temps fort de l'été : les Semaines musicales, festival de musique baroque, classique et contemporaine. Depuis plus de 30 ans, au mois d'août, il fait venir des artistes renommés et met en lumière de jeunes musiciens prometteurs. Chaque concert offre des moments musicaux uniques et exceptionnels, transcendés par des lieux de concerts privilégiés.

UN ÉVÉNEMENT MAJEUR AUTOUR DE PICASSO

Depuis le 23 mai, le musée des Beaux-arts de Quimper accueille l'exposition « Picasso, l'éternel féminin », véritable événement culturel pour

la région. Elle réunit un ensemble inédit de 67 estampes (eaux-fortes, lithographies, linogravures) ainsi que des huiles sur toile, toutes célébrant les muses qui ont inspiré l'artiste.

Admirer, imaginer, rêver, prendre son temps : avec l'été, le champ des possibles est vaste. Que ce soit seul(e) ou en famille, poussez la porte des musées, celle des Beaux-arts, mais aussi du Quartier, centre d'art contemporain, du Musée départemental breton au pied de la cathédrale, ou encore du musée de la Faïence à Locmaria. Allez à la découverte des expositions temporaires proposées dans des lieux atypiques : photos de coiffes et musiciens dans le hall de l'Hôtel de Ville, exposition « Way » pour une balade photographique et urbaine, visible à la Maison du patrimoine, située à quelques pas de la place au Beurre. ▶



Les danses et musiques bretonnes sont incontournables en période estivale. Laissez-vous tenter par un fest-noz !



C'est un événement exceptionnel : jusqu'au 18 août, allez découvrir au musée des Beaux-arts, l'exposition « L'éternel féminin » avec près de 70 œuvres de Picasso.

► PLEIN LES YEUX AVEC LES FEUX D'ARTIFICE

Qui dit saison estivale, dit aussi feux d'artifice. La Fête nationale sera célébrée le 12 juillet à Guengat (bourg), le 13 juillet à Quimper (Creac'h Gwen) et à Ergué-Gabéric (site de Croas Spenn). Repas, bal populaire complètent à chaque fois l'affiche, avec une mention spéciale

pour la fête quimpéroise : la finale de la Coupe du monde de football sera retransmise en direct sous abri, au tennis club, juste avant le spectacle pyrotechnique.

RENCONTRE AVEC LES MÉTIERS D'ART À QUIMPER

C'est l'une des nouveautés de l'été, la ville de Quimper a mis sur pied un marché des artisans d'art. Tous les vendredis, de 11h à 21h, des artisans se retrouvent dans le jardin de l'Évêché près de la cathédrale pour mettre en avant leurs produits et leur savoir-faire.

Entrée libre. Renseignements au 02 98 54 38 78

BALADE DU PATRIMOINE OU AU MARCHÉ

Le soleil, les douces soirées sont propices à la balade.

De nombreuses propositions sont à découvrir du côté de la Maison du patrimoine et de l'office de tourisme de Quimper Cornouaille (déambulation nocturne dans le Quimper historique, Laissez-vous conter Quimper).

À Locronan, la star de l'été, c'est le marché aux étoiles (spécialités bretonnes et artisanat d'art), tous les jeudis soirs (à partir de 19h), du 17 juillet au 21 août. Ce rendez-vous, très fréquenté, sera

ponctué cette année par des animations musicales. Plogonnec propose également, durant juillet et août, un marché nocturne, tous les mercredis de 19h à 23h, tandis qu'à Guengat, le marché à l'année fêtera ses cinq années d'existence le jeudi 3 juillet avec une tombola (gros lot, panier garni offert par les commerçants et lots divers) et animation musicale. On peut s'y rendre tous les jeudis de l'été de 16h30 à 19h. Un autre marché rencontre chaque été un très beau succès. Au pied de la chapelle de Kerdevot, à Ergué-Gabéric, une douzaine de producteurs locaux se retrouvent tous les mercredis de 17h à 20h. Ambiance festive et bucolique garantie !

LES PARDONS FÊTENT LES SAINTS PROTECTEURS

Que serait la culture bretonne sans ses pardons ? Ces rassemblements religieux sont parfois très populaires, fédérant à la fois les croyants et les spectateurs venus admirer la procession, ses bannières, croix, statues souvent magnifiquement ornementées.

Certains rassemblements, comme la grande troménie de Locronan qui a lieu tous les six ans (prochain rendez-vous



Quasiment chaque chapelle a son pardon, comme ici celui de Notre-Dame-de-Lorette à Plogonnec.



Feux d'artifice, bal populaire : les propositions ne manquent pas sur Quimper et sa région.



Cet été, il y en a pour tous les goûts : Penhars accueille le 30 août une nouvelle édition de Block party avec l'association Hip Hop New School.

en 2019), se déroulent en costumes traditionnels. Quasiment chaque chapelle possède son pardon (environ 1 200 pardons sont fêtés entre mai et octobre) et rend hommage à son saint protecteur. Ainsi à Plogonnec, on célébrera saint Thuriën (le 20 juillet) et saint Pierre (dimanche 3 août) ; à Plomelin, saint Philibert (dimanche 6 juillet) et saint Roch (dimanche 3 août) ; à Plonéis, sainte Anne (13 juillet) ; à Pluguffan, Notre-Dame de Grâce (le 7 septembre), à Guengat, Sainte Brigitte (le 20 juillet) ; à Ergué-Gabéric, Notre-Dame de Kerdevot (le 15 août) à nouveau fêtée les 13 et 14 septembre lors du grand pardon.

DANSES ET MUSIQUES BRETONNES

Autre ambiance incontournable : les festoù-noz où l'on danse aux sons des bombardes, cornemuses, chants bretons, etc. Ces « bals de nuit » ou de jour (on les appelle alors fest-deiz ou festoù-deiz) rencontrent toujours le même succès. Pas besoin d'être un(e) spécialiste de la danse bretonne,

il faut venir avec sa bonne humeur, prendre la main de son voisin ou de sa voisine, et se laisser entraîner par la foule. Le festival Le Cornouaille Kemper fait la part belle au Festoùnoz. On les retrouve également tout au long de l'été lors de la fête celtique Kizhiera dreuz à Pluguffan, vendredi 5 et samedi 6 juillet (spectacle, présentation de costumes, défilé des enfants et fest-noz en clôture) ou encore pour les fêtes des comités de jumelage notamment : à Plogonnec, le 23 août ou à Plomelin, le jeudi 14 août. Et pour terminer l'été en beauté, les formations quimpéroises de sonneurs et danseurs s'installeront en cœur de ville, place Saint-Corentin, le samedi 6 septembre de 15h à 18h pour des démonstrations et rencontres avec les personnes intéressées pour devenir danseur ou sonneur.

POUR TOUS LES GOÛTS

Pour les amateurs de fête champêtre, tir à l'arc et à la carabine, démonstration de chiens d'arrêt, il y a la Fête de la chasse, le dimanche 27 juillet, à Plonéis.

D'autres propositions sont également à noter comme les 30 ans du comité de jumelage Pluguffan - Llandoverly, du 15 au 19 août, « Block Party », le 30 août à Penhars, autour du hip-hop ou encore le concours de peinture proposé par l'association Couleurs de Bretagne, le 9 août, à Quimper. Le mois d'août tire ainsi son épingle du jeu et ne laisse pas la vedette à juillet. ■

RAPPEL

> Festival Cornouaille Kemper, du 22 au 27 juillet.
www.festival-cornouaille.com

> Les Semaines musicales, du 5 au 19 août
www.semaines-musicales-quimper.org

> Exposition « Picasso, l'éternel féminin », au musée des Beaux-arts, jusqu'au 18 août.
www.mbaq.fr

> Office de tourisme Quimper Cornouaille
www.quimper-tourisme.com

Retrouvez les programmations et toutes les informations pratiques dans l'Agenda du Mag.

Nouvelle mairie de Kerfeunteun le chantier est lancé



Les façades en bois et verre de la nouvelle mairie annexe se marieront esthétiquement avec la pierre.

La construction de la nouvelle mairie annexe de Kerfeunteun a débuté en mai. Située avenue de la France Libre, au niveau du parc de l'ancien Séminaire, elle ouvrira ses portes l'année prochaine. Le manoir de Missilien et une ancienne étable attenante seront conservés, rénovés et étendus. La nouvelle mairie sera fonctionnelle et accessible à tous.

L'actuelle mairie annexe de Kerfeunteun, place Charles-De-Gaulle, pose des problèmes d'accessibilité. Son déménagement était donc programmé. Le terrain choisi est délimité par les rues d'Orense, Marie-Rose-Le-Bloch et Alez-an-Eostiged. La mairie annexe sera constituée de l'ancienne étable attenante au manoir de Missilien (datant du XV^e siècle) et d'une extension architecturale, dont les façades en bois et verre se marieront esthétiquement avec la pierre. Rénové, le manoir est laissé libre pour une occupation ultérieure des services municipaux.

La salle des mariages sera un espace central de la nouvelle mairie. Disposant de plusieurs accès, elle pourra être utilisée indépendamment, pour des réunions, des expositions, etc. Un atrium vitré la séparera du hall de la mairie. Les deux corps de bâtiments ouvriront sur une cour en U, un espace protégé et convivial, idéal pour les réceptions, par exemple. L'ensemble répondra aux normes environnementales de la réglementation thermique.

Le nouvel édifice, plus fonctionnel, assurera l'accessibilité des personnes à mobilité réduite, en situation de handicap ou non. Mettant l'accent sur la qualité de l'accueil, le bâti permettra aussi de garantir la confidentialité.

TILLEULS, ÉRABLES... Un grand soin est apporté aux aménagements extérieurs. Dans la partie nord, un parvis sera créé, ainsi que des espaces verts, une aire de stationnement et des allées. L'alignement de

tilleuls sera taillé en rideaux, une forme architecturale peu présente à Quimper et valorisante pour le site. L'allée des Tilleuls retrouvera ainsi un aménagement proche de celui existant à l'origine. Ailleurs, des pommiers rustiques et locaux seront ajoutés. Dans la partie sud, les érables mal entretenus du petit parc seront supprimés et remplacés par un bassin de régulation des eaux pluviales paysager avec des iris, des saules et des arbres de collection dont un chêne noir. Les conifères seront gardés : ils ont bénéficié d'une taille de nettoyage par les élagueurs municipaux. L'ensemble du parc retrouvera un entretien soigné et des allées agrémentées de bancs viendront le parcourir. L'ouverture est prévue en 2015. Le coût total du chantier s'élève à 962 000 euros TTC. ■



Les travaux d'aménagement du site avancent bon train. Ouverture en 2015 !



Armor·lux

Cet été, faites-vous plaisir en famille !

Nos magasins de vente directe* :

QUIMPER

Z.I. Kerdroniou Ouest - Tél. 02 98 90 83 83
OUVERT LES DIMANCHES (FERMÉ LE DIMANCHE 17 AOÛT)

QUIMPER

Z.I. de l'Hippodrome - Tél. 02 98 52 89 10

Nos boutiques :

QUIMPER

10, rue du Parc - *Collection Heritage* - Tél. 02 98 76 97 48

QUIMPER

Armor-Lux - Le Villec
4, rue du Roi Gradlon - Tél. 02 98 95 31 54

BÉNODET

14, avenue de la Plage - Tél. 02 98 57 26 00
OUVERT LES DIMANCHES

OUVERTURES EXCEPTIONNELLES LES 14 JUILLET ET 15 AOÛT

QUIMPER : Z.I. KERDRONIQU OUEST - Z.I. DE L'HIPPODROME BÉNODET : 14, AVENUE DE LA PLAGE
10, RUE DU PARC - 4, RUE DU ROI GRADLON

*La liste des magasins Armor-Lux, dans le Massif Armoricain

www.armorlux.com



LITERIE VALENTIN

ENSEMBLE
140x190



268€
+ 4€ ECOTAXE

MATELAS MOUSSE
POLYURETHANE 35KG DE DENSITE
CONFORT FERME
ÉPAISSEUR FINIE : 19 CM
1 FACE LAINE 300GR
1 FACE COTON 300GR

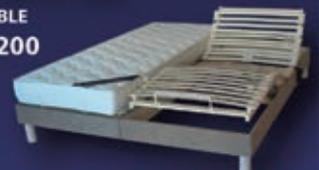


232€
+ 4€ ECOTAXE

SOMMIER 32 LATTES
EN HÊTRE MULTIPLES NŒDS
CAISSE PÉRIPLIER 15CM
ENTOURAGE TISSU STANDART
AU CHOIX

Créateur de sommeil depuis 1963

ENSEMBLE
2x80x200



1499€
+ 14€ ECOTAXE

SOMMIER ÉLECTRIQUE
TÊTES ET PIEDS RELEVABLES
TÊTIÈRE SIMPLE
DOUBLES LATTES - DURCISSEURS
ENTOURAGE TISSU AU CHOIX

MATELAS MOUSSE POLYURETHANE
55KG DE DENSITE
CONFORT SOUPLE MEDIUM OU
FERME
ÉPAISSEUR FINIE : 19 CM
1 FACE LAINE 300GR
1 FACE COTON 300GR



FABRIQUE À QUIMPER

QUIMPER
UNITÉ DE PRODUCTION
ET MAGASIN

56 AVENUE DE KERADENNEC
29000 QUIMPER
02 98 65 17 23

CONCARNEAU

ZONE ECOPARC
LE RHUN
29900 CONCARNEAU
02 98 50 37 79



PONT L'ABBÉ

ZONE ARTISANAL
KÉROUANT
29120 PONT L'ABBÉ
02 98 66 00 05

WWW.LITERIE-VALENTIN.COM

Hydrolienne Sabella Plongée en vue à Ouessant cet hiver



Jean-François Daviau, président de Sabella et une partie de son équipe de jeunes ingénieurs. Tous fiers de présenter la maquette de la D10.

Produire de l'électricité grâce aux courants marins : l'entreprise quimpéroise Sabella se rapproche de son but. Sa turbine de dix mètres de diamètre devrait être immergée au large d'Ouessant cet hiver et reliée directement au réseau électrique de l'île. C'est de la transition énergétique en action et, à l'échelle internationale, une belle vitrine des technologies cornouaillaises.

Quelle ténacité ! Depuis plus de dix ans, Jean-François Daviau, président de Sabella, rassemble des énergies et des fonds. Aujourd'hui, une

dizaine d'ingénieurs travaille à Creac'h Gwen pour cette aventure industrielle ; ce type de raccordement au réseau serait une première en France.

DU MADE IN FRANCE ET FINISTÈRE Il leur faut désormais boucler le financement du projet et achever la construction de Sabella D10. « L'ensemble de la turbine a été construit à ce jour, et testé, explique Jean-François Daviau. Le tout en France : nacelle à Angers et Saint-Étienne, câble sous-marin à Montereau et rotor

à Fouesnant, chez CDK Technologies. »

Il ne reste plus qu'à réaliser l'embase, interface entre la turbine et le sol, construction prévue sur le port de Brest. Ensuite viendra l'installation offshore dans le passage du Fromveur pendant l'hiver, si les conditions marines le permettent. Puis, cette machine produira en tests durant un an.



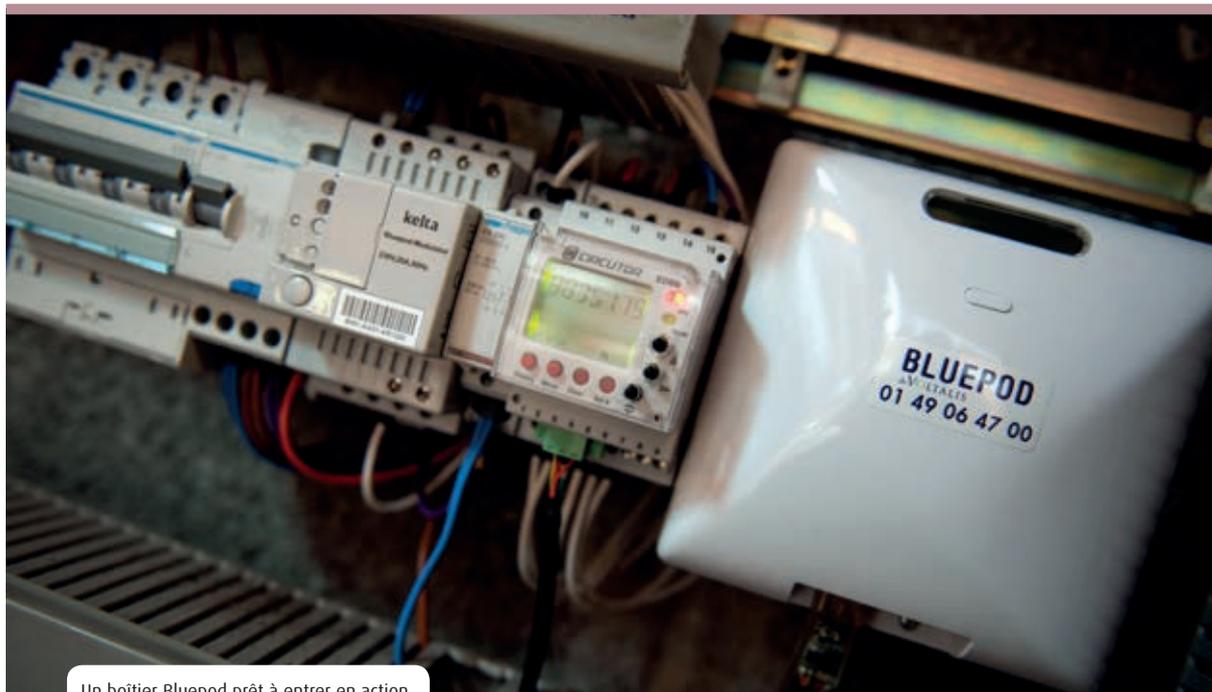
UN PROJET DE PLUSIEURS FERMES PILOTES Sabella travaille en parallèle sur un projet de fermes pilotes hydroliennes (des

Sabella D15) sur le Fromveur et le Cotentin, en partenariat avec GDF SUEZ, dans le cadre d'un Appel à manifestation d'intérêt (AMI) lancé par l'État. Il intègre un système de stockage d'énergie qui permettra par exemple, à l'horizon 2018, d'alimenter Ouessant en électricité à hauteur de 70 %. « Ce projet, qui induit du développement pertinent et durable sur l'île, est considéré comme un fleuron permettant l'émergence d'une industrie des énergies marines en région Bretagne, souligne Jean-François Daviau. Il a reçu le soutien de l'ensemble des collectivités territoriales : Région, Département, Quimper Communauté, commune d'Ouessant. »

Mais l'horizon de Sabella n'est pas limité à la Bretagne. La prospection au Canada, en Asie et en Amérique du Sud, souvent sur des projets insulaires, est prometteuse. Avec la contractualisation de nouveaux projets, elle réfléchit à trouver de nouveaux locaux à Quimper. ■

**Sabella, Marygold II, 3 rue Pitre Chevalier, Quimper.
Tél. 02 98 10 12 35, www.sabella.fr**

L'énergie, l'affaire de tous



Un boîtier Bluepod prêt à entrer en action.

Les usagers Voltalis de Quimper Communauté découvrent depuis quelques jours la nouvelle interface adhérents en avant-première nationale. Elle propose de suivre encore plus finement sa consommation électrique. Cette application arrive quelques semaines avant le grand rendez-vous populaire de la transition énergétique de l'agglomération (voir encadré).

Depuis 2010, Quimper Communauté propose aux habitants de bénéficier gratuitement de l'innovation Voltalis. Elle prend la forme d'un boîtier qui s'installe au niveau du tableau électrique. Il opère des interruptions ciblées d'appareils tels que les chauffages électriques et le ballon d'eau chaude sans altération du confort. Au final, l'utilisateur y gagne une facture allégée et un suivi détaillé et en temps réel de sa consommation en électricité : une information essentielle pour identifier de nouveaux gisements d'économie et adopter des écogestes efficaces.

DE MULTIPLES FONCTIONNALITÉS La nouvelle interface en ligne Voltalis est disponible via Internet sur ordinateurs, tablettes et smartphones. Le tableau de bord offre de multiples fonctionnalités : consommation en temps réel ou par périodes, par équipement ou en fonction des heures creuses, etc. Il calcule même l'évolution de la dépense en fonction de la température extérieure (hiver doux ou plutôt rigoureux). Il a été possible à Quimper Communauté d'éviter l'émission de sept tonnes de CO₂ lors de l'hiver 2012-2013 grâce à l'équipement d'une cinquantaine de bâtiments publics. ■

Votre chauffage est électrique ? N'hésitez pas à vous renseigner sur le dispositif Voltalis : tél. 02 22 96 95 50, quimper@voltalis.com.

Festival de la transition énergétique

Le Festival de la transition énergétique 2014 se tiendra du 15 au 21 septembre. Pendant cette semaine des ateliers de sensibilisation avec les établissements scolaires seront organisés.

Le point d'orgue du festival coïncide volontairement avec les Journées du patrimoine (samedi 20 et dimanche 21). Le but ? Permettre au public de picorer à sa guise dans les animations des deux événements. Le village mis en place pour l'occasion comportera des espaces associatifs, institutionnels, économiques, ludo-éducatifs et de restauration.

Coordination : Les petits débrouillards Grand Ouest, 41 rue de Kerfeuteun, tél. 02 98 52 69 85. Plus d'informations sur www.quimper-communauté.fr





Mell-droad, gwellentez ha spered a-feson

De football, d'excellence et de bel esprit

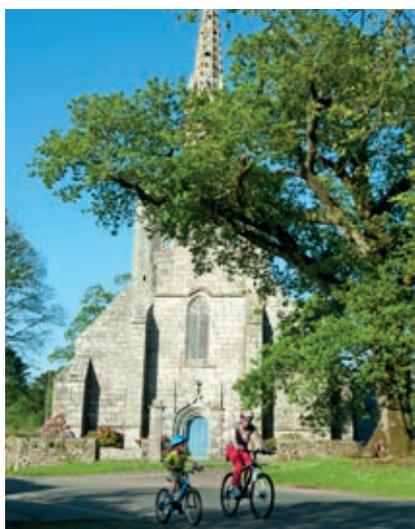
E 10 linenn...

Dalc'het e oa bet ar Mondial Pupilles evit an 29vet gwech eus an 29 a viz Mae d'ar 1añ a viz Mezheven. Er gevezadeg, aozet e dek lec'h e Bro-Gerne, e oa bet degemeret 88 skipaill, en o zouez 10 skipaill merc'hed, hag a oa deuet eus 30 bro. Ar strolladoù, dileuriet kalz anezho gant kluboù a vicher, o doa graet enor da spered ar sport dindan daoulagad Sonia Bompastor ha Just Fontaine, daou velldroader etrebroadel kozh bet loreet seizh gwech warn-ugent. E tu ar baotred e oa bet gounezet ar gourfenn 1-0 gant Standard Liège (Belgia) pa oa bet trec'h war Hapoel Tel Aviv (Israel), gant ur pal lakaet e-pad an eil hanterenn. Ar merc'hed int-i o doa lakaet an traoù da badout : an Norvegadezed eus FK Lyn Oslo, enebet ouzh ar Breizhadezed kalonek eus War-raok Gwengamp, a oa deuet a-benn, erfin, da dizhout ar c'hentañ plas goude bezañ tennet er pal (4-3).



La 29^e édition du Mondial Pupilles s'est tenue du 29 mai au 1^{er} juin. La compétition a accueilli, sur dix sites du Pays de Cornouaille, 88 équipes dont 16 féminines, venues de 30 pays. Les formations, pour beaucoup représentées par des clubs professionnels, ont fait honneur à l'esprit du sport sous les yeux de Sonia Bompastor et Just Fontaine, deux ex-internationaux de football aux palmarès prestigieux. Côté garçons, le Standard de Liège (Belgique) a remporté la finale 1-0 face à l'Hapoel Tel Aviv (Israël), grâce à un but marqué en deuxième mi-temps. Les féminines, quant à elles, ont fait durer le suspense : les Norvégiennes du FC Lyn Oslo, opposées aux vaillantes Bretonnes de l'EA Guingamp, ont finalement conquis la première place aux tirs au but (4-3). ■

Ergué-Gabéric, terre de VTT



A Ergué-Gabéric, le complexe de loisirs de Croas Spern est un lieu bien connu des amateurs de VTT. En effet, c'est le point de départ des quatre circuits balisés que compte la commune : Stangala (n°6, 25 km, difficile), Lestonan (n°9 bleu, 14,5 km, facile), Le Bourg (n°9 vert, 9 km, très facile) et La Ville nature (n°10, 24 km, difficile).

Croas Spern est également le rendez-vous préféré du club local, VTT An Erge vras. Patrick Herrou, son président, présente le rôle du club : « Nous sommes chargés d'entretenir les circuits permanents sur le secteur, nous y passons régulièrement pour contrôler leur bon état ainsi que le marquage. Nous avons également participé à la définition des tracés. Notre but était de proposer des circuits pour tous niveaux, mais aussi de permettre de découvrir la commune et ses lieux remarquables. »

Ergué-Gabéric allie un côté vallonné et de larges espaces naturels à un patrimoine historique et culturel réparti sur tout son territoire. La boucle n°9 bleu permet par exemple de passer le long des anciennes papeteries Bolloré, puis par le bois de Stang Luzigou en suivant le canal, avant d'arriver à l'arboretum de Kerho et ses 48 espèces forestières. Les amateurs d'architecture religieuse opteront plutôt pour la boucle n°10 qui offre la possibilité de faire une halte à la chapelle mariale de Kerdévo.

VTT An Erge vras vous invite à vous joindre à trois de ses sorties gratuitement et sans engagement. Départs tous les mercredis à 18h (Croas Spern), tél. 02 98 53 00 63, erguevtt.free.fr Quimper Communauté, dans le cadre de sa compétence randonnée, propose notamment une cartographie en ligne permettant de visualiser les boucles du territoire : sig-diffusion.quimper-communaute.fr/Internet/04/plv/PlanRando.aspx

Bon à savoir

La base VTT Vallée de l'Odet, animée par la commission VTT du comité départemental de cyclotourisme du Finistère et gérée par Quimper Communauté, a déménagé dans les locaux de la piscine Aquarive, 159 boulevard de Creac'h Gwen à Quimper. Elle vous conseille dans le choix de votre parcours et vous propose le topo-guide Randonnées à VTT (5 €).

E-mail. contact@bases-vtt-29.fr, tél. 02 98 52 00 81.

Le bel été d'août 1914 à Quimper

Août 1914. C'est le temps des militaires aux pantalons rouge garance, celui des derniers canotiers et des élégantes à ombrelle en promenade sur le Champ de Bataille. Mais l'attentat de Sarajevo - l'assassinat de l'archiduc austro-hongrois - va servir de détonateur à la guerre préparée de longue date par le Kaiser. Le jeu des alliances militaires enflamme en quelques jours la vieille Europe, puis s'étend au monde. Dans une conflagration titanesque, près de 20 millions d'hommes vont se trouver sous les armes, soldats des pays de la Triple Entente contre ceux des pays de la Triple Alliance.



Fête sur le champ de Bataille.
Arch. mun. coll. S. Degouvestz.

LA MOBILISATION Pour l'heure, en ce premier jour d'août 1914, les journaux quimpérois dénoncent à l'envi les « provocations germaniques ». La nouvelle de la prochaine mobilisation générale parvient dans la ville en fin d'après-midi. Elle anime les Quimpérois, sans toutefois les affoler. Chacun étant prêt à faire son devoir, nul n'éprouve le besoin de manifestations puérides. Le sang-froid domine et le roulement de la guerre semble encore lointain. Les permissions des militaires sont annulées.

Alors que s'organise la mobilisation générale, le maire, Théodore Le Hars appelle à l'Union sacrée. Dans Quimper soumise à une température élevée et une ambiance pluvieuse, les beaux hôtels se vident, les plages voisines sont vite désertées par les derniers touristes qui rejoignent à la hâte leur domicile. Le 3 août, l'Allemagne déclare la guerre à la France. L'état d'esprit de la population et l'entrain des mobilisés demeurent, selon le commissaire de police de Quimper, « très excellents ». La musique du 118^e RI donne ses derniers concerts avant le départ du régiment pour les frontières. Abrisée sous le kiosque à musique, elle joue les dernières notes des hymnes nationaux russe, anglais, belge et français.



Le 118^e RI défilant sur les quais de Quimper,
Arch. mun. Quimper Coll. H. Kerisit.

Quimper le 8 août. Il compte alors 55 officiers et 3 320 hommes de troupes. Les habitants ont pavisé leurs fenêtres de drapeaux français et alliés. Le 22 août en direction de Dohan le 118^e RI connaît son baptême du feu.

QUIMPER S'INSTALLE PEU À PEU DANS LA GUERRE Les réquisitions d'immeubles par l'armée y sont nombreuses. Les usines Gantier et Saupiquet fabriquent avec une activité fiévreuse des conserves de viande pour les troupes. La mobilisation des hommes dans les campagnes désorganise les moissons. Le prix des denrées de consommation connaît en ville une hausse exagérée. La censure est déjà de mise dans la presse afin de ne fournir à l'ennemi aucune indication sur les pertes et les mouvements des troupes. Quimper, ville très à l'arrière du front, abrite, dès le premier mois de la guerre, deux hôpitaux militaires temporaires et cinq hôpitaux auxiliaires. Le 27 août, un premier convoi de blessés entre en gare de Quimper. 500 blessés en descendent. Les plus chanceux ont souvent la tête bandée et le bras en écharpe. Le régiment d'active de Quimper payera un terrible tribut à cette guerre. Participant à toutes les batailles importantes, près de 3 000 hommes portant son uniforme tombent entre 1914 et 1918, soit l'équivalent de ses effectifs. ■

LE DÉPART DU 118^e RI Le journal *Le Progrès du Finistère* en témoigne : « Les départs furent magnifiques et quel Quimpérois oubliera jamais les spectacles auxquels il lui fut donné d'assister quand défilèrent au milieu d'une émouvante ovation, fiers de voler aux frontières les bataillons de la réserve et de l'active. » Le colonel François, commandant du régiment, adresse au moment du départ à son régiment un discours vibrant de patriotisme : « Respectez les femmes, les enfants et les vieillards, leur dit-il entre autre chose. Ils sont au-dessus de la guerre mais sus à l'ennemi, de toute votre vaillance ! Et notre beau 118^e RI, on peut en être sûr d'avance, sera fidèle à cette noble consigne en faisant fièrement son devoir. » Le régiment embarque en gare de

APPEL À PRÊTS POUR EXPOSITION

Les archives municipales préparent une exposition consacrée à la guerre 14-18 vue au travers de la correspondance de jeunes Poilus. Nous souhaitons exposer à cette occasion quelques objets militaires de l'époque (uniformes, pièces d'équipements...) et lançons un appel aux Quimpérois souhaitant prêter le temps de l'exposition des éléments de leur collection personnelle (septembre-octobre 2014).

Contact : archives municipales de Quimper,
tél. 02 98 98 88 41

E-mail : archives@mairie-quimper.fr

Déchèteries de Quimper Communauté

Pour vous débarrasser de vos encombrants (matelas, sommiers, etc.), gravats ou déchets végétaux, les cinq déchèteries de Quimper Communauté et le centre d'enfouissement technique sont ouverts aux jours et horaires suivants :

DÉCHÈTERIE DE QUIMPER EST

Rue du Tro Breiz - Z.I. de Kergonan
Du lundi au samedi : 9h -12h et 14h -19h

DÉCHÈTERIE DE QUIMPER NORD

Route de Plogonnec - Lundi, mercredi, vendredi et samedi : 9h -12h et 14h - 18h30 - Mardi et jeudi : 14h - 18h30

DÉCHÈTERIE DE GUENGAT

Lieu-dit Kerdrein - Du lundi au vendredi : 14h-18h
Le samedi : 9h-12h et 14h-18h

DÉCHÈTERIE DE PLUGUFFAN

À Kerbenhir, sortie Ty Lipig par la voie express Quimper-Pont-l'Abbé
Lundi, mercredi, vendredi et samedi : 9h - 12h et 14h - 18h30
Mardi et jeudi : 14h - 18h30 - Dimanche : 9h - 12h

DÉCHÈTERIE DE QUILLIHUEC

Rue Gustave Eiffel - Z.A. de Quillihuc (Ergué-Gabéric)
Lundi, mercredi, vendredi et samedi : 9h - 12 et 14h - 18h30
Mardi et jeudi : 14h - 18h30

SITE DE STOCKAGE DE DÉCHETS INERTES

Kerhoaler à Pluguffan

Pour les particuliers : dépôt de déchets d'amiante lié.
Le 1^{er} samedi de chaque mois, de 9h à 12h30. Dans la limite de 500 kg. Se munir d'un justificatif de domicile.

Pour les professionnels : dépôt payant - essentiellement destiné aux artisans et aux professionnels pour le dépôt de matériaux inertes non valorisables, ouvert du lundi au vendredi de 9h à 12h et de 14h à 17h.

Une question sur la collecte des déchets, un doute?

Contactez les ambassadeurs du tri :
Tél. 02 98 98 89 58 • e-mail : atri@quimper.fr

RAPPEL

En application de la circulaire du 18 novembre 2011, le brûlage des déchets verts est interdit. Les déchets verts peuvent être déposés dans les déchèteries de Quimper Communauté.

Conformément à l'arrêté préfectoral du 1^{er} mars 2012, les travaux de bricolage et de jardinage réalisés à l'aide d'outils ou appareils bruyants ne sont autorisés qu'aux horaires suivants :

- les jours ouvrables de 8h30 à 19h30
- les samedis de 9h00 à 19h00
- les dimanches et jours fériés de 10h00 à 12h00.

Médiathèques, théâtre, musées, office de tourisme...

Retrouvez leurs coordonnées, adresses internet, horaires d'ouverture, tarifs, en dernières pages dans l'Agenda, supplément joint à ce numéro du Mag.

Transports QUB

Tél. 02 98 95 26 27 • www.qub.fr

Piscine de loisirs Aquarive

Route de Kerogan à Creac'h Gwen, Quimper
Bus > Ligne 1 arrêt Aquarive • Tél. 02 98 52 00 15
e-mail : aquarive@quimper.fr

Votre mairie en 1 clic

Ergué-Gabéric > www.ergue-gaberic.fr

Guengat > www.guengat.fr

Locronan > www.villedelocronan.fr

Plogonnec > www.mairie-plogonnec.fr

Plomelin > www.plomelin.com

Plonéis > www.ploneis.com

Pluguffan > www.pluguffan.fr

Quimper > www.quimper.fr



SOYEZ CONNECTÉS



Pour connaître toute l'actualité de Quimper et de l'agglomération, ayez le réflexe www.quimper-communautaire.fr

Le site vous informe sur les projets, les services, les rendez-vous du territoire. Il vous propose en outre une **newsletter hebdomadaire**. Il suffit de vous y abonner (sur le site) pour recevoir ensuite automatiquement et régulièrement, dans votre boîte e-mail, les informations locales, économiques, culturelles, etc.

LE MAG, LE MAGAZINE D'INFORMATION DE QUIMPER COMMUNAUTÉ

Communauté d'agglomération regroupant les communes de Guengat, Ergué-Gabéric, Locronan, Plogonnec, Plomelin, Plonéis, Pluguffan et Quimper

Ce numéro comprend :

- « **Le mag** », magazine de Quimper Communauté, 20 pages, tiré à 50 240 exemplaires.
- « **L'agenda** », cahier de 32 pages broché au centre du mag, tiré à 50 240 exemplaires.
- Pour les habitants de Quimper uniquement : « **Les carnets de Quimper** », cahier de 16 pages broché au centre du mag et tiré à 39 450 exemplaires.

Directeur de la publication : Ludovic JOLIVET

Rédacteur en chef : Mathias GRECO

Assistante : Caroline ROLLAND

Rédaction : Hélène BERRE, Geneviève CANIVENC, Karine GAONACH, Agathe TREBERN, Christophe LE BEC-TROADEC, avec la participation de Bruno LE GALL et de Natacha LAJOINIE, des archives municipales de Quimper, pour la rubrique « Histoire(s) ».

Texte en breton : traduction réalisée par l'Office de la langue bretonne

Photos : Lionel FLAGÉUL, Laurent LAVÉDER, Pascal PERENNEC, Jean-Jacques BANIDE, tous droits réservés.

Conception maquette : K UNIQUE

Mise en page : DYNAMO +

Impression : CLOÏTRE IMPRIMEURS

Régie publicitaire : OUEST EXPANSION (02 99 35 10 10)

Distribution en boîtes aux lettres : Médiapost

ISSN : 2103-4109.

Le mag

Direction de la communication

Hôtel de ville et d'agglomération - 44 place Saint-Corentin 29000 QUIMPER

Tél. 02 98 98 88 99 / Fax 02 98 95 37 02

E-mail : lemag@quimper-communautaire.fr

www.quimper-communautaire.fr

La distribution du Mag est confiée par Quimper Communauté à La Poste/Médiapost, qui assure sa remise dans toutes les boîtes aux lettres - y compris celles portant l'autocollant « Stop-Pub ». Si vous ne recevez pas le magazine, signalez-le auprès du service communication, Tél. : 02 98 98 88 99.

Ce document a été imprimé sur du papier PEFC chez un imprimeur disposant de la chaîne de contrôle PEFC/10-31-1238. Ce label apporte la garantie que le papier provient de forêts gérées durablement. La gestion durable des forêts est une gestion qui se veut économiquement viable, respectueuse de l'environnement et socialement bénéfique. Pour en savoir plus : www.pefc-france.org



La bonne idée de l'été



c'est d'y aller en bus...

la Plage

ÉTÉ 2014
du 5 juillet
au 31 août



le feu
d'artifice

Le festival



CONSEIL
GÉNÉRAL
Finistère

réseau
Penn-ar-Bed



Laissez-vous conduire !



QUIMPER
COMMUNAUTÉ





Cet été, flashez pour

nager!

ou rendez-vous sur

quimper-communaute.fr



du 1^{er} au 31 juillet 2014

100 entrées

aquarive!

à gagner

QUIMPER  COMMUNAUTÉ